

2015年度

フランス語

(問題)

〈H27091381〉

注意事項

1. 試験開始の指示があるまで、問題冊子および解答用紙には手を触れないこと。
2. 問題は2～3ページに記載されている。試験中に問題冊子の印刷不鮮明、ページの落丁・乱丁および解答用紙の汚損等に気付いた場合は、手を挙げて監督員に知らせること。
3. 解答はすべて、HBの黒鉛筆またはHBのシャープペンシルで記入すること。
4. 受験番号および氏名は、試験が開始されてから、解答用紙の所定欄に正確に丁寧に記入すること（以下の記入例参照）。所定欄以外に受験番号・氏名を書いてはならない。なお、解答用紙が複数枚ある場合には、それぞれの所定欄に記入すること。
5. 受験番号の記入にあたっては、次の数字見本にしたがい、読みやすいように、正確に丁寧に記入すること。読みづらい数字は採点処理に支障をきたすことがあるので、注意すること。

(記入例) 58001番 ⇒

万	千	百	十	一
5	8	0	0	1

(数字見本)

0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

6. 解答はすべて所定の解答欄に記入すること。所定欄以外に何かを記入した解答用紙は採点の対象外となる場合がある。
7. 試験終了の指示が出たら、すぐに解答をやめ、筆記用具を置き、解答用紙を裏返しにすること。
8. いかなる場合でも、解答用紙は必ず提出すること。
9. 試験終了後、問題冊子は持ち帰ること。

以下のフランス語の文を読んで、問Ⅰから問Ⅲに答えなさい。

Dans la jolie parabole de Rabelais, qui avait inventé par un trait de son génie particulier le principe de l'enregistrement, les paroles sont prises dans la glace et, lorsque la glace fond, elles reprennent leurs sons, elles redeviennent paroles et elles viennent voler aux oreilles de ceux qui les écoutent. (1) De manière moins allégorique, il arrive que les mots que nous employons se fixent en gelant dans une signification imprévue. Comme par exemple le mot *révolution* qui signifiait seulement « changement radical » et a trouvé son sens actuel en juillet 1789.

Le XXe siècle, riche en tragédies, a connu plusieurs de ces congélations spectaculaires. Le mot affreux « camp de concentration » né dans la guerre des Boers au début du XXe siècle, désignait des « espaces aménagés pour les populations réfugiées » jusqu'à la seconde guerre mondiale où tout à coup la locution a pris le sens terrible que l'on sait.

Parce que pendant l'occupation le mot « collaborateur » désignait les Français qui aidèrent les Allemands, (2) ce mot a beaucoup de mal à survivre en temps de paix. Il est resté pris dans la glace pendant quarante ans. Ce n'est que depuis la fin des années 1970 que l'on entend dire « je vous présente mon collaborateur ». On disait « assistant » ou « membre de notre équipe » en évitant le mot *collaborateur*. Mais son diminutif reste encore dans la glacière. Personne n'a osé réchauffer le *collabo*, qui garde le sens de « traître ». Pourtant ce diminutif était courant au XIXe siècle. Tous les journaux avaient leurs *collabos* ! En 1907, après l'échec d'une pièce de théâtre écrite par les deux auteurs X et Z, à la question :

« *Quelle a été dans cette pièce la part de votre collaborateur ?* »

l'auteur X a répondu :

« *Nous avons eu part égale : moi, j'ai été le collabo et Z le rateur.* »

※Web公開にあたり、著作権者の要請により出典追記しております。
Claude Duneton, Au plaisir des mots, © Éditions Denoël, 2005.

問Ⅰ collabo について、フランス語と日本語で受けとめ方がどう違うか、テキストに即してあなたの意見を日本語で述べなさい。200 字以上 250 字以内とし、句読点も 1 文字と数えます。

問Ⅱ 下線部 (1) および (2) を日本語に訳しなさい。

問Ⅲ フランスと日本の習慣の違い、もしくは考え方の違いについて、その具体例をフランス語でいくつかあげなさい。答えは 15 行以上 20 行以内とします。

[以下余白]

